

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 24 SEPTEMBRE 2012 MONDAY, SEPTEMBER 24th, 2012
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Raymond Lalande	Councillor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Conseiller	Richard Legault	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Résolution / Resolution no 539-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 540-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant :

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable:

Ajouts :

Additions:

7.4 Entente des services municipaux avec le canton de Russell;
7.5 Semaine des administrations locales.

7.4 Agreement with the Township of Russell for municipal services;
7.5 Local Government Week.

Adoptée

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1 et/and 6.2

Comité du parc de Limoges

Comité du parc de Limoges

Résolution / Resolution no 541-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU PARC DE LIMOGES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité du Parc de Limoges, du 21 août et du 18 septembre 2012, soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes from the *Comité du Parc de Limoges*, dated August 21st and September 18th, 2012, be filed as presented.

Adoptée

Carried

6.3

Comité des loisirs de St-Bernardin

Comité des loisirs de St-Bernardin

Résolution / Resolution no 542-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DES LOISIRS DE ST-
BERNARDIN

ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DES LOISIRS DE ST-
BERNARDIN

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité des loisirs de St-Bernardin, du 29 août 2012, soient reçus tels que présentés.

Be it resolved that the minutes from the *Comité des loisirs de St-Bernardin*, dated August 29th, 2012, be filed as presented.

Adoptée

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

Mme Cécile Lortie**Mrs. Cécile Lortie****i) Questions – comptes fournisseurs****i) Questions – accounts payable**

Voir la résolution numéro 543-2012.

See resolution number 543-2012.

Résolution / Resolution no 543-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
COMPTES FOURNISSEURS
JUSQU'AU 15 OCTOBRE 2012

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
OF ACCOUNTS PAYABLE TO
OCTOBER 15TH, 2012

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 octobre 2012 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to October 15th, 2012 be accepted as presented:

Pièce justificative no 19 1 776 787,81\$
Adoptée

Voucher no 19 \$1,776,787.81
Carried

ii) Plan municipal de gestion en capital

Mme Lortie explique que *Public Sector Digest* avait déjà préparé le plan et que nous n'avons pas à le refaire. Si nous choisissons une autre firme, nous aurons à refaire le plan complet donc elle recommande la même firme. Il y aura un frais annuel de 3 000,00 \$ car c'est un document évolutif. Une fois le plan terminé, nous aurons à entrer la nouvelle information. Mme Lortie mentionne que nous sommes éligibles à un octroi de 20 000,00 \$.

ii) Municipal Asset Management Plan

Mrs. Lortie explained that *Public Sector Digest* had already prepared the plan and that we do not have to redo it. If we choose another firm, we will have to redo the complete plan. She recommends the same firm. There will be an annual fee of \$3,000.00 because it is a living document. Once the plan is finished, we will have to enter the new information. Mrs. Lortie mentioned that we are eligible for a grant of \$20,000.00.

Résolution / Resolution no 544-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

DÉCLARATION D'INTÉRÊT –
INITIATIVE D'INVESTISSEMENT
DANS L'INFRASTRUCTURE
MUNICIPALE

Qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation présente une déclaration d'intérêt pour l'initiative d'investissement dans l'infrastructure municipale, pour le plan détaillé de gestion des biens;

Et que cette déclaration d'intérêt est exacte dans les faits et que le développement d'un plan de gestion des biens inclura toutes les données et analyses décrites dans le guide « Construire ensemble : stratégie relative aux infrastructures municipales »;

Et que le financement pour le plan de gestion des biens est une priorité pour la municipalité de La Nation afin d'assurer le développement durable de la politique de la gestion des biens.

Adoptée

EXPRESSION OF INTEREST –
MUNICIPAL INFRASTRUCTURE
INVESTMENT INITIATIVE FUNDING

Be it resolved that the Council of The Nation Municipality wish to submit an Expression of Interest for the Municipal Infrastructure Investment Initiative Funding for Asset Management;

And that the Expression of Interest is factually accurate and that the development of an asset management plan will include all of the information and analysis described in the "Building Together: Guide for Municipal Asset Management Plans";

And that this funding for the Asset Management Plan is a priority for The Nation Municipality, to ensure a sustainable asset management planning policy.

Carried

Résolution / Resolution no 545-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

PLAN MUNICIPAL DE GESTION DES
BIENS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve d'embaucher *Public Sector Digest* pour préparer un plan municipal de gestion des biens tel que soumis dans la proposition du 14 septembre 2012.

Adoptée

MUNICIPAL ASSET MANAGEMENT
PLAN

Be it resolved that Council approve to hire Public Sector Digest to prepare an Asset Management Plan as per the submitted proposal dated September 14th, 2012.

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

**John Dagenais, ProwareLabs re :
présentation d'un logiciel**

M. Dagenais présente le logiciel pour les permis de construction.

**John Dagenais, ProwareLabs re:
software presentation**

Mr. Dagenais presented the software for building permits.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION****RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.2

M. Guylain Lafèche**i) Libération d'une garantie bancaire****Mr. Guylain Lafèche****i) Letter of credit release****Résolution / Resolution no 546-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**LIBÉRATION DE LA GARANTIE
BANCAIRE POUR LA PHASE 1 DU
LOTISSEMENT OASIS, DOSSIER 070-
S-09-013****LETTER OF CREDIT RELEASE FOR
PHASE 1 OF OASIS SUBDIVISION,
FILE 070-S-09-013**

Suite à la lettre du 7 novembre 2011 de l'ingénieur-conseil du développeur, recommandant la libération partielle de la garantie bancaire pour le lotissement Oasis;

Further to the developer engineer's letter dated November 7th, 2011 recommending release of the letter of credit for the Oasis subdivision;

Qu'il soit résolu que le conseil autorise l'urbaniste à libérer la somme de 238 125,00 \$ de la garantie bancaire de 496 125,00 \$, lettre no LC-298-2011-60707 et d'envoyer une lettre à la société financière Desjardins, à cet effet.

Be it resolved that Council authorize the Planner to release the sum of \$238,125.00 from the \$496,125.00 letter of credit no. LC-298-2011-60707 and to send a letter to Desjardins Financial Institution to this effect.

Adoptée

Carried

ii) Lotissement Legault (St-Albert)

Discussion concernant le drainage des eaux de surface pour ce lotissement.

ii) Legault's Subdivision (St.Albert)

Discussion concerning the drainage of the surface water for this subdivision.

AJOURNEMENT**ADJOURNMENT**

Résolution / Resolution no 547-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h pour une dérogation mineure.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:00 p.m. for a minor variance.

Carried

Résolution / Resolution no 548-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

Adoptée

RE-OPENING OF THE MEETING

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
 MENSUELS DES MEMBRES DE
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
 OFFICIALS**

7.3

**M. Marc Legault re : soumissions –
 génératrice pour la station de pompage
 sur le chemin Calypso**

**Mr. Marc Legault re: tenders –
 generator for the pumping station on
 Calypso Street**

Résolution / Resolution no 549-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RAPPORT DU DIRECTEUR DES TRAVAUX PUBLICS

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la recommandation du Directeur des travaux publics du 20 septembre 2012, concernant l'installation d'une génératrice diesel 150 KW à la station de pompage d'égouts sur le chemin Calypso.

Adoptée

REPORT FROM THE DIRECTOR OF PUBLIC WORKS

Be it resolved that the Council approve the recommendation from the Director of Public Works dated September 20th, 2012, concerning the installation of a 150 KW diesel generator for the sewage pumping station on Calypso Street.

Carried

7.4

M. François St.Amour re : entente avec le canton de Russell

Mr. François St.Amour re: agreement with the Township of Russell

Résolution / Resolution no 550-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ENTENTE AVEC LE CANTON DE RUSSELL

AGREEMENT WITH THE TOWNSHIP OF RUSSELL

Qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation approuve les items suivants au canton de Russell :

Be it resolved that The Nation Municipality hereby approve the following to the Township of Russell;

1) Lorsque Russell aura utilisé toutes ces unités d'eau, La Nation approuvera un maximum de 12 unités d'eau pour la construction d'un projet d'hôtel/motel sur le chemin Limoges;

1) That Nation shall approve a maximum of 12 units for water connection, after Russell has used up its remaining units, for the construction of a hotel/motel project on Limoges Road;

2) Russell fournira une copie du permis de construction certifiant le nombre d'unités d'eau et d'égouts approuvés pour le projet;

2) Russell shall provide a copy of the building permit to certify the number of water and sewer units approved for this project;

3) Russell devra signer l'ébauche de l'entente proposée pour les services de protection des incendies présentée à la réunion du 19 septembre 2012;

3) This is subject to Russell signing the draft Fire Protection Agreement presented at a meeting held on September 19th, 2012;

4) Une fois par année, Russell devra acquitter les arrrages d'eau et des égouts de leurs contribuables branchés au réseau de Limoges 30 jours après que la trésorière de La Nation aura soumis une liste d'arrrages et une facture pour le montant en entier;

4) Once a year, Russell shall pay water and sewer arrears for their taxpayers connected to the Limoges system 30 days after The Nation Treasurer submits the list of arrears and an invoice for the full amount;

5) Les arrrages actuels d'eau et des égouts des contribuables de Russell branchés au réseau de Limoges devront être payés d'ici 60 jours. Si les montants ne sont pas reçus d'ici 60 jours, alors La Nation facturera des intérêts de 1,25% par mois à Russell;

5) The current arrears of water and sewer charges of Russell taxpayers connected to the Limoges system shall be paid within 60 days. If not paid by this time, Nation shall charge interest to Russell at a rate of 1.25% per month;

...suite/

...continued/

6) La Nation accepte de respecter l'entente existante pour les unités commises à Russell jusqu'à ce que la phase 3 soit complètement bâtie. Une nouvelle entente pour le partage d'unités devra être négociée à ce temps là.

6) Nation agrees to maintain the existing agreement for units committed to Russell until such time as Phase 3 is fully constructed, at which time a new sharing agreement shall be negotiated.

Adoptée

Carried

7.5

Mlle Danika Bourgeois-Desnoyers re : semaine des administrations locales

Mlle Bourgeois-Desnoyers croit que nous devons inviter les écoles catholiques et publiques pour ladite semaine. On suggère le 15 octobre pour cette activité.

Ms. Danika Bourgeois-Desnoyers re: Local Government Week

Ms. Bourgeois-Desnoyers felt that we should invite the catholic and public schools for the said week. It was suggested that the activity would take place on October 15th.

AFFAIRES DÉCOULANT DES RÉUNIONS PRÉCÉDENTES

UNFINISHED BUSINESS FROM PREVIOUS MEETINGS

Résolution / Resolution no 551-2012

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

EMBRANCHEMENT AU RÉSEAU D'EAU DE ST-ISIDORE

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation appuie la demande des résidents du chemin de Comté 9, au nord du village de St-Isidore, pour se brancher au réseau d'eau municipal;

Qu'il soit résolu que la trésorière procède à aviser les résidents du coût estimatif et de demander leur approbation par écrit d'ici la fin du mois d'octobre 2012.

CONNECTION TO THE ST.ISIDORE WATER SYSTEM

Be it resolved that the Council of The Nation Municipality support the request from residents on County Road 9, north of the Village of St.Isidore, to connect to the municipal water system;

Be it resolved that the Treasurer proceed to notify the residents of the estimated costs and request their approval in writing by the end of October 2012.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Installation – garde neige – toiture de la caserne d’incendie à Limoges

Selon les membres du Conseil, les estimés sont trop élevés. Mme McCuaig doit demander des prix aux entreprises locales.

Installation – snow guard – Limoges Fire Station roofing

Council found that the estimates are quite high. Council asked Ms. McCuaig to get prices from local companies.

13.2

The Review re : publicité

Aucune action.

The Review re: publicity

No action.

RAPPORTS MENSUELS DIVERS**VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

Rapport de *Golder Associates*

Une mise à jour des dossiers de *Golder Associates* fut présentée.

Report from *Golder Associates*

A file update from *Golder Associates* was presented.

14.2

Rapport de la Police provinciale de l’Ontario

Les statistiques trimestrielles de la Police provinciale de l’Ontario furent présentées.

Report from the Ontario Provincial Police

The quarterly statistics for the Ontario Provincial Police were presented.

14.3

Rapport de la Fédération des bibliothèques publiques de l’Ontario

Le rapport de la Fédération des bibliothèques publiques de l’Ontario concernant l’analyse des besoins d’infrastructure des bibliothèques publiques fut présenté.

Report from the Federation of Ontario Public Libraries

The report from the Federation of Ontario Public Libraries concerning the capital needs analysis for public libraries was presented.

CORRESPONDANCE**CORRESPONDENCE**

Résolution / Resolution no 552-2012

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Raymond Lalande

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 24 septembre 2012 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the September 24th, 2012 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 553-2012

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 130-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 130-2012 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 24 septembre 2012 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 130-2012

Be it resolved that By-law no. 130-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of September 24th, 2012 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 554-2012

Proposée par : / Moved by: Raymond Lalande
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:00 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk